



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Троакары эндоскопические

«УТВЕРЖДАЮ»

Генеральный директор

ЗАО «Компания "Интермедсервис"»

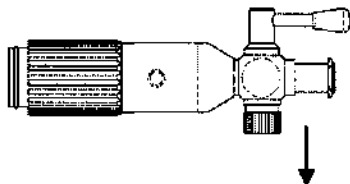


Голубев В.А.

05 октября 2007 г.

Demontage

①

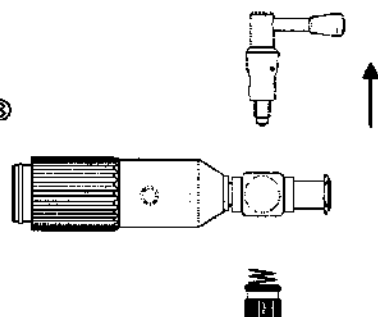


②

1. Komplettes Instrument.
2. Schrauben Sie den Federtopf an der Hahnunterseite ab.
3. Ziehen Sie das Hahnküken nach oben aus dem Instrument heraus.
4. Diese drei (3) Komponenten müssen nun gereinigt und autoklaviert werden.

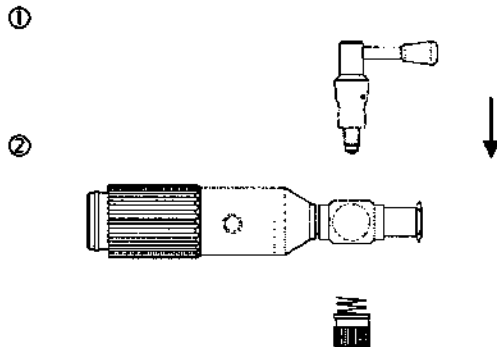
Разборка

③



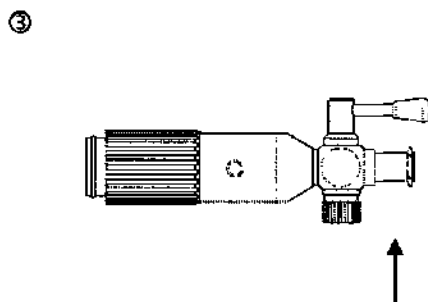
1. Прибор в собранном виде
2. Свинтите пружинную заворачивающуюся крышку с нижней части запорного крана.
3. Потяните вставку крана наверх и снимите его с прибора.
4. На картинке представлены три (3) детали, которые следует очистить и подвергнуть автоклавной обработке.

Montage



1. Zerlegtes Instrument bestehend aus Hahnkörper, Hahnküken und Federtopf.
2. Setzen Sie das Hahnküken vorsichtig in den Hahnkörper ein. Achten Sie auf die einseitige Vertiefung, in die der kleiner Stift eingreifen muß.
3. Setzen Sie den Federtopf von unten auf das Instrument auf und schrauben Sie ihn gegen die Federkraft fest.

Сборка



1. Разобранный прибор состоит из корпуса запорного крана, крана – вставки и пружинной завинчивающейся крышки.
2. Аккуратно вставьте кран-вставку в корпус запорного крана. Убедитесь, что прорезь в корпусе запорного крана совпадает с малым штифтом.
3. Надавите на колпачковую гайку снизу по направлению к прибору, и плотно вкрутите, преодолевая сопротивление пружины.

Очистка, Стерилизация и Техническое обслуживание

1. Загрязненный после использования прибор следует разобрать на части в соответствии с приведённой выше в промышленное очищающее средство. После этого, через промежуток времени, установленный производителем детергента, следует промыть все детали прибора водой.
2. Детали прибора можно аккуратно очистить при помощи мягкой щётки. Потом следует тщательно промыть.
3. Детали прибора следует положить в таз для инструментов из нержавеющей стали, который необходимо поместить в ультразвуковую очистительную машину. Таз не следует устанавливать на днище ультразвуковой очистительной машины. Пожалуйста, внимательно изучите инструкцию производителя об использовании ультразвуковой очистительной машины, а именно разделы о продолжительности очистки, об очищающем средстве и др. После извлечения всех деталей прибора из ультразвуковой ванны, следует осмотреть их и определить, достаточно ли они чистые. Если детали прибора не достаточно чистые, повторите шаги 2 - 4.
4. Клапан следует обработать медицинским смазочным материалом для обеспечения мягкого хода и герметичности.
5. В ходе стерилизации паром при 134°C (272°F), помните, что все детали прибора следует поместить в поддон/таз для стерилизации таким образом, чтобы они были в зоне непосредственного доступа стерилизующей части аппарата.

ВНИМАНИЕ!

Максимальное рабочее напряжение прибора - напряжение пика в 3000.

Следите за тем, чтобы провод электрода не соприкасался с пациентом.

Если активные электроды не используются, их следует отключить от пациента.

Reinigung, Sterilisation und Pflege

1. Nach Gebrauch ist das kontaminierte Instrument, wie umseitig beschrieben, in seine Einzelteile zu zerlegen.
2. Die Einzelteile sind in eine handelsübliche, nicht zu aggressive Reinigungslösung einzulegen. Nach der vom Hersteller des Reinigungsmittels angegebenen Einwirkzeit sind alle Teile mit Wasser zu spülen.
3. Mit einer weichen Bürste können die Einzelteile dann vorsichtig gereinigt werden. Danach ist noch einmal gründlich mit Wasser zu spülen.
4. Nun wird das Instrument in ein rostfreies Instrumentensieb gelegt, welches im Ultraschallreiniger plaziert wird. Hierbei ist darauf zu achten, daß das Instrumentensieb nicht direkt auf dem Boden des Ultraschallreinigers aufliegt. Es sind die Anweisungen des Herstellers des Ultraschallgerätes bzgl. Reinigungszeit, Reinigungsmittel etc. zu beachten. Nach dem Herausnehmen aus dem Ultraschallbad sollten alle Teile visuell auf Sauberkeit geprüft werden. Falls die Teile nicht völlig sauber sind, sind die Schritte 2 - 4 zu wiederholen.
5. Nun werden die Ventilstößel mit einem med. zugelassenen Schmiermittel behandelt. Dies ist für die Leichtgängigkeit und Dichtigkeit unerlässlich.
6. Bei der Dampfsterilisation mit dem fraktionierten Verfahren bei 134°C (272°F) ist darauf zu achten, daß alle Einzelteile in einem Sterilisationssieb so positioniert sind, daß sie dem Sterilisationsmedium frei zugänglich sind.

WICHTIGE HINWEISE

Die maximal zulässige Betriebsspannung beträgt 3000 V_{ss}.

Die angeschlossene Zuleitung sollte aus Sicherheitsgründen nicht mit dem Patienten in Kontakt gebracht werden.

Nicht benutzte, aktive Elektroden sollten isoliert vom Patienten abgelegt werden.

Das Zubehör, insbesondere die stromführenden Teile und endoskopisches Zubehör, sollten vom Anwender regelmäßig überprüft werden.

Пользователю необходимо регулярно проверять все комплектующие детали прибора, в особенности кабель и эндоскопические принадлежности.

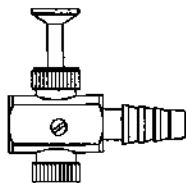
В ходе коагулирования в трубку отсасывания/промывания не должна попадать никакая жидкость во избежание прохождения электрического тока через данную жидкость. Для того чтобы прибор не соприкасался с другими приборами в рабочей области, следует соблюдать достаточно безопасное расстояние.

ВНИМАНИЕ:

Федеральный закон США разрешает продажу прибора только врачам либо по их заказу.

Während der Koagulation ist zur Vermeidung von Ableitströmen sicherzustellen, daß keine Flüssigkeiten durch das Saug-Spülrohr bewegt werden. Auch ist zur Vermeidung von Kurzschlüssen ein genügend großer Sicherheitsabstand zu anderen metallischen Instrumenten im Operationsgebiet einzuhalten.

①

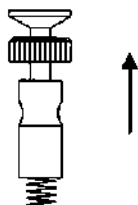


Demontage

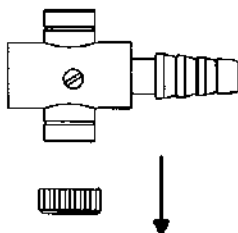
5. Komplettes Instrument.
6. Schrauben Sie die Mutter am Ventilkolben vollständig auf und ziehen Sie den Ventilkolben nach oben aus dem Instrument heraus.
7. Schrauben Sie die Abdeckkappe an der Unterseite des Ventil vollständig auf und nehmen Sie sie ab.
8. Diese drei (3) Komponenten müssen nun gereinigt und autoklaviert werden.

Разборка

②



③

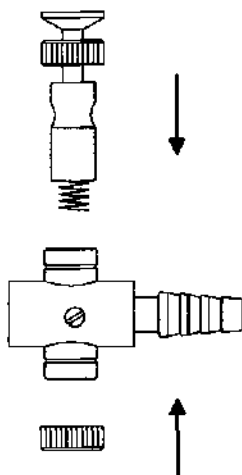


5. Прибор в собранном виде.
6. Полностью свинтите гайку клапана-вставки и снимите её с прибора.
7. Вывинтите колпачок из нижней части прибора.
8. Теперь прибор разделён на три (3) части, которые следует очистить и подвергнуть автоклавной обработке

①

②

③



Montage

4. Zerlegtes Instrument bestehend aus Körper, Abdeckkappe und Ventilstößel.
5. Setzen Sie den gefetteten Ventilstößel, vorsichtig in die Ventilöffnung ein. Achten Sie dabei auf die einseitige Nut am Ventilstößel, in die in der Öffnung ein kleiner Stift eingreifen muß.
6. Setzen Sie die untere Abdeckkappe von unten auf das Instrument auf und schrauben Sie sie gegen die Federkraft fest.

Сборка

4. Разобранный прибор состоит из основной части, колпачковой гайки и клапана-вставки.
5. Аккуратно вставьте смазанный клапан-вкладку в отверстие клапана. Убедитесь, что прорезь в клапане-вставке находится на одной линии с небольшой чекой в отверстии клапана.
6. Надавите на колпачковую гайку снизу по направлению к прибору, и плотно вкрутите, преодолевая сопротивление пружины.